

1. ašdē kipm̄ ən spē-rvər zin dān b̄m.zə baņe
2. miņkamərət̄ išdē blium. gōn gi:t̄p̄
3. te.əŋ.vov:ədəg spm.zə alēməgmar meŋ masins
4. sp̄t̄p̄ išən žuv:r v:rək
5. up dat sk̄p̄ kre:əŋ. zə besk̄malt bro:t - bro:t =  
roggebrood — bolē = wittebrood enz. — stutē  
(stutis) = kadetjes — t̄alēbānt = krentebrood  
met een kleintje erbovenop bij de geboorte
6. dē timərman hevən splm̄tər indē vijər
7. dē sk̄rpər (sX̄rpər) liktē dē l̄p̄m̄ of
8. indē. fēbrik iš n̄iks tē zin
9. kum is hi:ə miņkint
10. geŋō:ns vir glē:zn̄ bi:ə — glasis
11. brēŋ ō:ns tve. kilo. zurā kas̄p̄
12. zə hēm. mētsen yi:v̄ŋ (yi:m.) drej liter vin  
upežē:p̄m̄ (- ədr̄ŋk̄ŋ)
13. si vol mij meŋəŋ knap̄el slo:n
14. ikēp̄ s̄in kni:ē əzin
15. yastp̄:mnt vot nitfē:lē me:rēyi:t̄
16. ik b̄im blidē dāk nit meŋan mē:t (me:) əgō:n b̄m
17. ik hēpēt niŋ ədō.nhō:ə
18. vi ēvēt ədē:n əi di dō:r əŋkump
19. sp̄mē — sp̄mēv:əbē — rē:ģēbolē
20. pē:tē — māsē — baņe — vėidē — pa.dēstulē  
(pa.dēstō:l) — əgē — v̄lmdər
21. di-ke:al mē:k dē:lē vė:əlt ānt fēX̄t̄p̄
22. ik žal u kralēX̄is (kral:tis) gē:m.
23. əŋəlant lat fē:l əldē ske:p̄m̄ slo:p̄m̄
24. zē:m.əm išēbē:t̄p̄
25. geŋfm̄j tve. brē.dē stem. - brē.dər - dē brē:tstē
26. dat standbē:lt stō:t dō:r nit me:r
27. di man hevən le:əm. əzən pr̄ms
28. dē dy:val iš nit indēmāl əblē:əm.
29. dē sX̄olkinders b̄m. mēdē mē:stər nō.dē zē: əvėst
30. ikan tōX̄ nit kō.m. vė:ə.ədaklō:ə b̄m
31. dē bē:st(ŋ) dr̄ŋk̄ŋ (zupm̄) grē:X̄ sluber - l̄i:zō:t -  
mē:l
32. əi kanit gō: vā.rēk̄ŋ əi əf pin indē kē:l
33. stik išən stē:lē indē bēsēm
34. nē. mēŋē kē:ģēls vō:t nit me:r əsp̄.łt
35. hē:j ikēpu əl tve. kē:r ərē:p̄m̄
36. di- pē:rē išniŋ r̄p̄ē dər z̄it nōgən v̄tē p̄tē f̄n —  
t klokys
37. zə b̄m. vėg nō.tfelt - tfelt was woeste grond -  
t la.nt - dakər
38. ž̄ij ē:vēm ē:əst ž̄in gēlt əlp̄m̄ upmē:ģ̄ŋ
39. si zait nō:jt yēr (viŋ) brēŋ.
40. ž̄ij išdēlēlftē vandē mē:lēkvit
41. dē man mut ž̄in ȳruvė bēsX̄a:rēm.
42. f̄nt kēnā:l z̄vēm. is gēvō:rlek
43. si ēfē:lē prō:tis əmdat̄i stē:rēģ̄is
44. vij mu:t̄ŋ dō:vē dēlāftē vanēm. ēn jali dā.ndərə  
ēlftē
45. əlāp išdāŋ bēdē uptil̄ŋ (ubō:r̄ŋ) — dē bēdēstē:
46. ō.nzē mētsēlā.r išo. vėŋ əšən slakē
47. ž̄ij spr̄ŋ. əm t̄uitstē vė:ən vėd̄ŋskup - ž̄i dō:m̄t  
indē vėdē - ž̄i:ž̄ dō:n indē vėdē vi of t̄uitstē  
spr̄ŋ. k̄ā
48. dē bō:m̄kve:kər zal dē bō:v̄mē əntp̄
49. du. ē:rēŋst rē:m̄ i:š d̄iX̄tē - dē lyk̄ŋ = *de luiken -  
dē blin. = de blinden*
50. et bēgmt tē lyd̄ŋ vė:ə dē kē:r.rək
51. bēdēsp̄rei — k̄ik̄ər̄it — ytspreid̄ŋ - yŋbreid̄ŋ --  
mēstrō:ŋŋ — n sne: bro:t smē:r̄ŋ
52. di: v̄rouwē hēf thō:r of lō:t̄ŋ kniŋp̄
53. ž̄in yē.dər ēvēm zēs jō:r nō. skō:lē lō:t̄ŋ gō:
54. ik ēbēt əm ovėrēid̄ŋ əmē zō. lē:tē lāŋks t̄vė:tər  
tē gō:
55. vā:lē yē:əzn̄ ž̄ij nit fē:lē indīsē strē:k
56. f̄mē:kp̄ō:t̄ŋ (kē:lšē pō:t̄ŋ) b̄m. nitfē:lē vė:ə:t
57. dē sX̄ē:(f)šal (plā:ŋkē) stō:t br̄j dē o:m. — dē:rēt
58. f̄mē:rēt išt̄ nōg tē kō:lt əmē tē balp̄
59. dē. kē:ršē gēvən hēldēr lu:X̄t nē:st (vov:ə)
60. si trōk əp̄vė:t̄ ānz̄in stat
61. tu kva.m. jali hi:ə ēlāk jō:r (alē jō:r̄ŋ) nō.dē  
mā:rək (kē:r̄mšē)
62. dē pātər zē: dat ō.nzē livēhē:r v̄ulmā:k̄t̄is
63. i ž̄əŋŋ mij vėl mā:r̄i žē:d̄ŋ n̄iks tēŋ. mij
64. dē z̄vė:lvėrs ž̄alŋ gōuw tērā.gē kō:m.
65. gō:j vandē:ģē nit kō:r̄t̄ŋ
66. ē:t̄ŋ ž̄ij o.k grē:X̄ kē:zē
67. ž̄imo.tər is kēpōt iž z̄itfāsē
68. t̄izən vā.rmē dagēvėst ēn t̄izən zāX̄tē o:m̄nt
69. dat j̄uŋX̄in lēp ublō:tē vov:t̄ŋ — əi lō:p mē:t  
blō:tē bē:m.
70. dər̄izən bast indē kane
71. ik vōl dādē pōst əm brē:f brōX̄tē
72. ik ēbē pinē āntatē
73. ikane:t meŋ eiḡŋvi:zē mēns̄ ū.mēģō:n
74. nō.tskufft span. vij t̄p̄vė:t̄ fē:ədē n̄jē kārē
75. ikēbēm bē:tin kō:əs yāvō:ədē m̄idag əl
76. dē z̄ōmē vāndē kō.māŋ iš (ēf) o.k soldō:t əvėst
77. vė:di ḡm vāŋ.mē:kər tē vō:m. — əm bō:ģē
78. dē. rō:zn̄ əm. lāŋē dō:əns
79. ik gēlō:vē dər gr̄n vov:stfān
80. et kin̄f̄in vās dō:t fē:ədātset kun. dē:p̄m̄
81. ž̄in o:r̄ŋ ēn ž̄in o:ģ̄ŋ lō:p̄m̄
82. əv.ə dōX̄tērtin išmēŋan mā.ntin nō:t bu:š əgōm  
əm bramēls tē plāk̄ŋ
83. dō:r izən spōtē ydi lēdər
84. si skre:uwdē ət
85. dē mē:n̄ŋ ž̄ō:X̄ŋ n̄iks a.ndēs əs gēlt̄ ēn r̄iģd̄v̄m
86. ən mun̄ŋ išdrē:ģē vandē dē:st
87. di: vėg lō:p krum t̄izən umēvėg dō:əlāŋēs
88. ikōX̄tē yē:ə dē kleinēn tru.mēX̄in
89. dē buk is əstō:ģ̄ŋ m. kō:stē
90. ž̄in lē:ŋin vās kot mā:r gō:t
91. indē skē.dyw išēt ətbēstē
92. ən skātər mut gō:t k̄ān. miŋŋ
93. zō:kt is nō. mino:t
94. ik vė:t ni:t vov:r̄iģēm zō:ģ̄ŋ mut
95. əŋ kō:ldē kēldēr is gō:t fē:rēt bi:ə
96. ik mus əsēblo:dr̄ŋk̄ŋ ūm āntē stā.rēk̄ŋ
97. ik muŋfē:st̄ t̄fūr indē stal kriŋp̄
98. m̄in brō:r vās mō:
99. dē mēlōģbur mē:ik̄ŋ (mak) əŋ grō:tē rundē
100. di- kē.rēmēlāk iš dānē ēn z̄ur sty:rēm dēmē.  
tēru:ģē
101. vij ž̄ō:l̄ŋ di- pātē m. y:rē vul k̄ān. mē:ģ̄ŋ

102. dər ɣa.lt nɪks vanu:m tə zəɣɣ — səky:r  
 103. ɛi ka.m̩p no:ɣtəmənɔy tə lə:rtə  
 104. m ita.liə bɪn. ba:rəɣɣ di:v vy:ə spyjɪ — spɪjɪ  
 105. dərɣi do:rɪp tə dru:kɣɪ  
 106. ɛn ʒvələ em. zən stak fāndə brəɣə əvəvə:ɪp  
 ɣe:rɪp = varen — ri:dɪp = rijden  
 107. i mu:dɪp ɔ.n.s val(əm) is ko.m. bəki:kɣɪ  
 108. ɛ:ɪ is vān mœpəl ɛko:m. mɛtən gujə bylə mət gɛlt  
 109. di dər:rə is ɣān bə:kɣɔ:lɣ əmœ:kɣɪ  
 110. ɛnɣɛtrouwdə vrouwə di mut kan. nɛ:ɪp  
 111. ɪk ɛphi:ə grœsɛzə:ɣt mɑ:r tvəs ɣɪn gutso:t  
 112. də brəuwər ʒɛg dat. nɔg tə dymɪs u:m tə bəuwɪp  
 113. bakɣɪ - ɪk bakə - i bakɣɪ - ɛ:ɪ bakt - bakt i -  
 vɪj bakɣɪ - ɪk baktə - i bakɣɪ - ɛi baktə - vɪj  
 bakɣɪ - vɪj ɛm. ɔbakɣɪ  
 114. bi:dɪp - ɪk bi:də - i bi:dɪp - ɛi bœt - vɪj bi:dɪp - bi:dɪp  
 vɪj - ɪk bœ:(də) - i bœ:dɪp - ɪk ɛbœbœ:dɪp - bœ:dɪp  
 zɪ:ɣ o:k  
 115. tɪs klein mɑ:r fɛin  
 116. i kœ:nt hi:ə ɛ:ɪers kri:ɣ. ɪp də mɑ:rək  
 117. ɛi ɛvɛzɛg datɣ ʔmɪj zal dɛnɣɣ  
 118. də mɛ:ɣt ʒɛ: dat hɛi ɣəlɪk adə  
 119. dər vɑ:rɪp ɣɣf pri:zɪp  
 120. ɪndər di: ɛkəlbo:mə li:ɣɣ vɔ:lə ɛkəls - ɛ:kɣɔ:ɣt  
 121. ɛt vɛ:tər zal dɔ:lɛk ɣɔ:m ko:kɣɪ ɛt ko:kɣal  
 122. ɛtɣ:ɣ ɪʒnɔgrɔ:n tɪs nɔg mɑ:r paʒ ɛmɛ:ɣt  
 123. mɑ:junə:zə mɛ:kɣɪzə mɛdə do:ɣər vɑ:ɛi  
 124. dat bo:mpɪn zal do:və mɑ:jlək kan. grɔ:ɣɪ  
 125. də pastɔ:r ɛf gujə vɪn  
 126. ɔ.n.s ɔ:lde ys ɪʒvəbrɑ:nt  
 127. də mɛslək spɛɛt ɣt. ɣi:ə vāndə ko:  
 128. də kɔstər lyt (lydət) — kry:s — kry:zɪp  
 129. də bo:m. vāndə krylœvə:ɣɣ by:ɣ. dɔ:və ɪndərt  
 ɣəvɪxt  
 130. də tvɛ. dɪtɔ:sərs kvɑ:m. nɔ. bytɪp  
 131. ʒɛm.əm bunt ɛn bləuw ɛslœ:ɣɣɪp  
 132. də sjø. ɪs vadənə — fləuw (laf)  
 133. də snɪj liɣ dike  
 134. tɪs hɛil lɑɣ ɛlə:dɪp dak u ɛzi:n hɛ:və  
 135. ʒvələ vœt nuw ɛ:lɛmɔ:de ɛnɣə stat  
 136. dɔ:n - ɪk dɔ:ət - i dɔ:nɛt - ɛi dɔ:tɛt - vɪj do:nt -  
 i do:nt - ɣɪj do:nt - ɪk dɔ:vət - i dɔ:vɔnɛt -  
 ɛi dɔ:vət - vɪj dɔ:vɔnɛt - i dɔ:vɔnɛt - ɣɪj dɔ:vɔnɛt -  
 dɔ:vɔnɛt datə - dɔ:vɔnɛt mɑ:r - dɔ:vɔnɛt ɣɪj mɑ:r  
 137. dɔ:pɪp - dɔ:pjɑ:rək - dɔ:pɣvnt - də soldɔ:ɣtɪp  
 138. dɔ:sn - ɛi dɔ:st - ɛi dɔ:stə - ɛi ɛfɔdɔ:st  
 139. bin. - ɪk binə - i bin. - ɛi bint - bint ɛi - vɪj  
 bin. - i bin. - ɣɪj bin. - bant ɛi - ɪk ɛpɛbɑndɪp  
 140. Lokale landmaten : bɑndər = 1 ha — slɛ:pəl  
 la:nt = 12 a  
 141. Lokale waternamen : də ɔ: - ɛt di:vɔp - də  
 kɑpɛləslo:t - də rɔ:nə - də grɑxtə - ɛt vidə gat -  
 də ko: - də lɑɣə slɔ:t - də stənwə - trɛkɣɛ:ɣtɪp - də  
 dijk langs də ɔ: heette də ko:dɪk

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : stē:mvik
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : stē:mvikərs
3. Hun bijnaam luidt : də ksɛɪntrekərs
4. Aantal inwoners : 10.720.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente Steenwijk behoren thans : tu:k - un. - ɣyftɛmə - kaləko:və - isfɛmə -  
 tij - ɣɛ:lɔrɪj. - də pasə - də bɔ:s - də vɔs'u.ək - mɛrɪjɪkɑ:m̩p - dɪpba:rəɣ - də (jo:dɪp) pɔlə ; men onder-  
 scheidde : də vɛstvi:k - də ɔ:stvi:k - də midɛlvik - də kɑ:m̩pə - də kleɪnə kɑ:m̩pə - də mɛntə - də  
 vɔ:lɣmɛ:ntə
6. Zegslieden : 1. A. de Boer, 87 jaar, hier geboren, schoenhandelaar ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M.  
 van hier ; spreekt Nederlands en dialect. 2. A. Nolles, 67 jaar, hier geboren, winkelier ; heeft hier altijd  
 gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect. 3. D. van Dijk, 70 jaar, hier geboren, koper-  
 slager ; V. en M. van hier ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect.